



### 通篇

大自懂得愛慕以來，「通篇」這名詞就流傳，現在你聽了，不覺得這名詞太俗嗎？不過，這名詞在「通篇」這名詞中，卻有著不同的含義。這名詞在「通篇」這名詞中，卻有著不同的含義。這名詞在「通篇」這名詞中，卻有著不同的含義。

### 功利中人

章淑

這名詞在「通篇」這名詞中，卻有著不同的含義。這名詞在「通篇」這名詞中，卻有著不同的含義。這名詞在「通篇」這名詞中，卻有著不同的含義。

### 家庭亮「紅燈」

莉燕

這名詞在「通篇」這名詞中，卻有著不同的含義。這名詞在「通篇」這名詞中，卻有著不同的含義。這名詞在「通篇」這名詞中，卻有著不同的含義。



常春藤

### 飯炒甫菜

華之頌

有人用龍蝦肉來炒飯，以龍蝦肉已去一百元。龍蝦肉炒飯好到什麼程度呢？我想還是推推這道龍蝦炒飯。

### 恃弱欺強

章淑

這名詞在「通篇」這名詞中，卻有著不同的含義。這名詞在「通篇」這名詞中，卻有著不同的含義。這名詞在「通篇」這名詞中，卻有著不同的含義。

### 便宜

阿怡

這名詞在「通篇」這名詞中，卻有著不同的含義。這名詞在「通篇」這名詞中，卻有著不同的含義。這名詞在「通篇」這名詞中，卻有著不同的含義。

**左筆權** 現寓  
大傾古家  
前主講華商之聲電台相人人生、命理信箱節目  
精批命理、標準論相、  
龜卜易卦、天星擇日、  
精究陰陽風水定向  
接批外埠書信、移玉駕臨  
新加坡、移玉駕臨  
文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)  
電話：(604)681-8008

**MAPLE ALARM**  
CENTRAL STATION 24 HR. MONITORING  
ALARM ALARM ALARM ALARM  
專門設計、裝置商業、住宅防盜系統。紅外光、超聲頻、電眼、微波、電腦控制、自動報警。  
費用低廉、歡迎諮詢。  
免費估價、華人主理。  
SECURITY CONSULTANT LICENSE NO. 5568  
ALARM SERVICE LICENSE NO. 0653  
PLEASE CALL PHILIP HO 何光宗  
TEL: 325-9120 680-7234  
BONDED • LICENSED • INSURED

**誌里冷氣工程公司**  
專科大小商業凍房冷氣工程、設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務、快捷妥當。  
電話：八七一—一〇三九  
八七一—一〇三九  
VANCOUVER B.C.

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢俬等  
各大小工程忠誠妥當、  
服務工作快捷妥當。  
電話：二五四—一七五〇三  
六八七—四〇九四

**何桐攝影院 HO TUNG STUDIO**  
19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話：(604) 688-2933, 681-5848.  
合家影 入籍相(黑白) 4張4.80  
護照相(彩色) 4張8.80  
耆英影 紀念相 免費送4X5一張  
合家相  
其他結婚相(新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生相、貨辦相、彩色  
磁碟相一律八折優待。  
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評判員  
會榮譽B.C.省冠軍獎。

**DONG PHUONG 冷暖水電工程**  
CONTRACTORS LTD.  
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.  
安裝、修理、保養  
特設24小時  
專科冷氣、雪櫃、水喉、緊急修理服務  
不銹鋼爐頭安裝燒焊、快捷妥當、收費特廉  
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

**雲城汽車修理**  
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.  
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211  
專門修理美國各種汽車  
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW  
政府執照、經驗技師  
鄭宗發君主理  
各項修理  
絕對妥當  
價錢公道  
營業時間：週一至週五  
上午九時至下午六時(假期電話預約)  
週六上午九時至下午四時

**UNIVERSE DRIVING SCHOOL**  
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.  
宇宙 駕駛學校  
經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢  
電話：8742524 4379617  
全程只收 108 元

**卑詩 駕駛學院**  
B&C DRIVING ACADEMY  
地址4-224號百老匯東街 電話：873-0102  
中、英、法、越、華語教授  
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細  
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢  
實習全科課程 144元八小時  
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913  
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

**何桐攝影院 HO TUNG STUDIO**  
19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話：(604) 688-2933, 681-5848.  
合家影 入籍相(黑白) 4張4.80  
護照相(彩色) 4張8.80  
耆英影 紀念相 免費送4X5一張  
合家相  
其他結婚相(新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生相、貨辦相、彩色  
磁碟相一律八折優待。  
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評判員  
會榮譽B.C.省冠軍獎。

**T.T. DRIVING SCHOOL** 電話：433-7214  
NO. 6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY) 251-5015  
VANCOUVER, B.C. PAGE: 680-3996  
通達 駕駛學校  
自創新法 傳授快捷  
易學速成 合格率高  
十(免費接送) 一把(免費筆試) 足把握筆試班  
全程八鐘 \$144元  
歡迎補鐘

**城市駕駛學校**  
City Driving School  
4522 緬街近廿九街  
電話 874-4544  
蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

**王志龍駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
7229 Main Street, 近57街  
PHONE: 唐達良 253-3825  
王志龍 325-7965  
經驗豐富 收費公道  
並附設考筆試班  
歡迎來電查詢

**學 莊士頓**  
駕駛學校  
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
電話：324 7025  
晚間：327 8471  
\*特別課程適合中學生  
\*特設12小時室內外駕駛班  
全部收費\$175元  
\*特別筆試班、保證快速、通過筆試。

**HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.**  
香港駕駛學校  
地址：域多利街5869號  
電話：321-3722  
考專免收經師全  
取人費費驗質  
筆指接公豐優  
試導送平富良  
校長：方勵強夫人 電話：321-3722  
298-4623

**京士威駕駛學校**  
KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
254 8454 (廿四小時)  
另設特別班為不懂英語的僑胞  
並指導筆試  
師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

**嘉華 駕駛學校**  
ALPHA DRIVING SCHOOL  
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
全程 130 元，並有筆試班。  
馮坤威校長 438-3438

**安全 駕駛學校**  
(MIKE) 周炳麟  
安全實用。捷法速成  
筆試路試。收費公平  
請電：876-8434

**萬國駕駛學校**  
地址：206 東六街及緬街223室  
電話：327-9174  
872-0058  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好  
好消息：買賣房屋，  
代辦借貸難題，請接洽本校。

**聯合 駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
地址：823號士定東街及HAWK (近唐人街)  
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐心教授 日日考取 免費接送 筆試路試  
效果保證最好  
唐人學及 P.N.E. 8小時 136元  
並設中英文筆試班  
電話：253 6888 253 1333  
\*誠聘男女教師多名\*

**高級 駕駛學校**  
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL  
專人輔導英語筆試 全程 130 元  
學自動級棍波車  
吳志強 872-8717



國際資本市場新動向

本市場。這筆資金，在劃算時約為五千萬美元左右。未來幾個月將達到五億美元。投入使用時，美國和其他三十個國...

「但「港人治港」並不是在說就治港，而是十三、四年後的事，這中間還有一個過渡期。」

「鐘錶」之家

在一個多鐘錶的博物館中，你可以看到各式各樣的鐘錶。這些鐘錶有的價值不菲，有的則充滿歷史感。

城中之光

李元坤因「要請你怎樣？」

要威

李元坤因「要請你怎樣？」

二：八角磁碗

這種「八角磁碗」的碗，有時會發出「叮叮」的聲音，這在碗裏面，有時會發出「叮叮」的聲音。

寶劍狀元卅六計

若然若叫尚方時，寶劍君王御用之。中了狀元官未做，計分六套告君知。

皮脫指手 致所敏過 方之付對 治兼外內

有一種叫做「皮脫指手」的皮膚病，多是由於皮膚過敏所致。這種皮膚病，多是由於皮膚過敏所致。

快捷 專科水喉修理，大小商...

從廉 專修各種電器...

司 on Ltd. 業雪櫃 房冷氣

程 絕洽持有政府...

捷快 專科水喉修理，大小商...

從廉 專修各種電器...

司 on Ltd. 業雪櫃 房冷氣

程 絕洽持有政府...

捷快 專科水喉修理，大小商...

從廉 專修各種電器...

司 on Ltd. 業雪櫃 房冷氣

程 絕洽持有政府...

捷快 專科水喉修理，大小商...

從廉 專修各種電器...

司 on Ltd. 業雪櫃 房冷氣

程 絕洽持有政府...

捷快 專科水喉修理，大小商...

從廉 專修各種電器...

司 on Ltd. 業雪櫃 房冷氣

程 絕洽持有政府...

捷快 專科水喉修理，大小商...

從廉 專修各種電器...

司 on Ltd. 業雪櫃 房冷氣





**買物業**  
本人現欲購買地及  
如閣下有意買屋或  
賣屋，請電：  
AMY ADRI 富有地  
產經驗。  
MULTIPLE REALTY  
604-746-8  
PAGER  
680-0199

**和安芽菜發行公司**  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大批 秘魯綠豆  
電話：(604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**傳達時旅運中心**  
TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
536 MAIN ST. (匯豐街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話：(604) 685-5263

**廣利燒臘肉食公司**  
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT  
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4  
電話：324-3738  
七天營業  
九時至六時

**Century 21**  
廿一世紀公司  
2710 COMMERCIAL DR.  
VANCOUVER, B.C.  
公司：872-0321 住家：321-5345

**YULAN WONG**

▲兩年新屋主用去二萬元裝修間屋。新屋頂新地毯。窗簾。廚房兩睡房。硬木地板。土庫完成兩睡房可出租。有車房。開價十一萬餘包爐頭雪櫃干洗機。

▲三睡房城市屋3425 E. 49街開價六萬餘。

▲近頌街。樓上兩房樓下兩房。標準地。

▲如閣下想買新屋。本人代買舊屋以及一切關於買賣房屋問題與事務。樂意為閣下服務。歡迎來電。

**MAUREEN CHAN**  
**陳太**  
公司：437-5571 住家：324-7382  
PAGER 645-4426

**ROYAL LePAGE**

▲熱門區。11年新大屋。夾 MAIN 街及 FRASER 街之間。近紅橋。有車房。位一流。地大 49.5x122 呎上四房一廳。面積 150 方呎。樓下土庫獨立。有二房一大廳。叫價 \$149,900。請勿失良機。速與陳太接洽。

▲2121 DUTHIE AVE. BURNABY 19年歐洲大屋。保養一流。在 BURNABY MENTECITO 區。地 64x120 呎上三房一廳。樓下土庫獨立二房一廳。特大陽台。環境好。已士方便。叫價相宜。請快。

\*代理各大航空公司機票  
往世界各地。  
美加內陸特價票。港、台、星馬團體票。歐陸包機等

\*代訂各地旅行團。如賭城。夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

\*無論移民探親。假期消遣。商務。旅遊。專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時

**承接馳名金豬**  
**市場**  
**平價**  
**特設燒臘快餐**

油各燒承新馳鮮燒  
糖式臘接鮮名鷄臘  
酒鹵快金蔬臘靚肉  
米味餐豬菓味鴨

專營

**伍澤濂主理：威信實業燕梳公司**  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗  
竭誠為各界服務

**Autoplan**  
醫生汽車  
藥意車屋

**代理**  
房屋買賣  
物業收租

下列八間新屋。請電聯絡查詢：  
一、2075 E. 22 AVE. 十六萬九千元  
二、2075 E. 43 AVE. 十八萬五千元  
三、5165 KILLARNEY 十五萬九千元  
四、6564 VICTORIA RD 十七萬五千元  
五、6277 GARDINER 十八萬五千元  
六、2795 E. 15 AVE. 十八萬五千元  
七、2670 KITCHENER ST 十八萬四千元  
八、2650 E. 8 AVE. 十八萬九千元  
九、2711 GRANV. ST. 詳情請向  
伍澤濂住宅電話二二七。七八二二

**陳宗怡**  
公司：684-8025  
住宅：298-8555  
傳呼：680-2977

▲位 28 街新屋士多及三睡房兩層獨立屋。37x121 四房獨立屋。售十四萬八千元。

▲位東區旺街兩層新屋。樓下小商店。具書院。土庫實金。只廿餘萬。

▲列治文大街十年新屋。兩大房六十六呎。叫價五萬一。售 \$490,900

▲近東區住宅區士多生意實業連售前舖後房。土庫一廳三房。另有小房一間。售十三萬九千元。

▲近唐人街兩層 TOWNHOUSE。樓上三睡房。西人業主。保養不俗。另有土庫。售六萬五千元。

**RAM ASNANI**  
434-1431  
傳呼：667-3973  
住家：433-6452

▲年平新屋位 22 街及 KNIGHT 近 SAFEWAY 小學。銀行。雜貨店。瓦頂。天窗。陽台。五件電器及窗布。開價 \$139,900。請快!!!

▲福文地 33x122' 近 1 街及 CLARK 街 134 CRAVELEY 月收 \$575 住宅理想投資。志在脫手不計成本八萬餘。

**BLOCK BROS.**  
3107 KINGSWAY  
435-1471

**ALBERT TANG** [Res] 879-9605  
**G.Y. LING** [Res] 433-5032

▲近 25 街。三睡房。土庫有房。售十三萬餘。

▲53 街。近西區。三睡房。土庫有房。售十四萬餘。

▲15 房。土庫有房。售十四萬餘。

▲生意出讓。開價 11.9 萬。請速。

▲素里區。近 11 街。地大。售 11.9 萬。請速。

▲七睡房。地大。售 11.9 萬。請速。

**PHILIP CHUNG**  
鍾菲立  
住宅：873-9067 公司：434-1431

▲地大 33x122。近城多利。乃磨街。環境優美。樓上二房。樓下大廳一房。土庫三房。各層有門口出入。租金大約 \$740。業主自住樓下。只需一萬一千首期。請快。

▲雲東區地特大 46x169.40。樓上樓下各三房。二廚房。風景好。近購物中心。如 SAFEWAY, LONDON DRUGS 車站及學校。投資良機。只需一萬二千首期。先到先得。

**PETER SO**  
住家 879-1845  
公司 434-1431  
傳呼 667-3926

▲六房新屋紅瓦面街角。百老匯夾蘭菲。價 18 萬 3 千 8 百。

▲樓上三房樓下兩房各廚房廿餘年 11 萬 4 千 8 百

▲兩房。有土庫。多利亞夾士威。價七萬三千八百

▲樓上三房樓下兩房各可出租 37x122 地。菲沙夾 20 街。九萬二千八百。

▲38 年石屋。乃史 57。七萬九。

▲樓下菜舖樓上三房另 16 租文窗仔。價 82 萬 6 千

▲樓上三房。樓下兩房。各有廚房。街角地。乃史 13 街。十萬九千。

▲菲沙街商業地連餐館生意。價二十八萬八千。

▲近唐人街商業樓。樓上 12 間房。樓下餐館。廿四萬八千。

▲十畝肥沃農地。價十二萬八千。

▲樓上 17 租文。樓下兩睡房。五十四萬。

**ALEX YUEN** B.Sc.  
中文通曉 667-0933  
留電話 254-7333 (住宅) 266-2693

**CATHY WONG**  
阮廷華 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃忠德

▲15 年新大屋。三睡房。三浴室。三車房。叫價 13 萬 9 千。

▲四睡房。三浴室。三車房。叫價 14 萬 9 千。

▲東區。31 年。44x122 地。叫價 14 萬 9 千。

▲雲東區。31 年。44x122 地。叫價 14 萬 9 千。

▲24 年新。三睡房。三浴室。三車房。叫價 14 萬 9 千。

▲東區。31 年。44x122 地。叫價 14 萬 9 千。

▲雲東區。31 年。44x122 地。叫價 14 萬 9 千。

▲雲東區。31 年。44x122 地。叫價 14 萬 9 千。

**Canada Trust Company**  
公司 438-8161  
通曉國粵滬 丁建新  
251-2571  
中文傳呼機 667-0358

**KIM TING**

▲新屋急賣。爐頭雪櫃窗簾齊全。屋主離埠。精選中精選。雙車房。十七萬九。

▲又平又靚。唔買又走。近 10 街夾加靈頓。上下共四房。各有廚房。九萬三。試價。

▲W. END DEIMAN 街。果舖生意。兼賣 649 彩票。財源廣進。潛力無限。連貨 8 萬 8 千。

▲小型雜貨店。兼賣三文治。位於士威。二萬餘。

▲前舖後居。18 年經營。三組一房柏文。生意固定。近士威與奧特近有快車。

▲一房柏文。近士威與奧特。好風景。交通方便。四萬餘元。

▲地大 49.5x105 二房近乃路與 26 街。九萬三。抵買。

**WING K. LI** M.Sc., P.Eng.  
住宅：274-4516  
傳呼：645-9268  
公司：434-1431  
TOP SALESMAN (1985-1986)

**李榮光**  
機會難逢

◎西區 SHAUGHNESSY 第一期地 101'x125' 大地。可賣地或由註冊工程師為你興建皇宮式大屋。圖則快將完成。請電查詢。

◎西區新屋。由註冊工程師負責興建。保證材料及手工合乎最高標準。交通方便。款式新穎。只售十一萬餘。

◎烈治文 LINSOOTT COURT SUBD. 地皮兩塊。一流地點。欲購從速。

◎烈治文區 PARK LANE WEST 豪華大屋 3500 尺 60'x120' 地。五大睡房三大廳。娛樂室。兩 SET 樓梯。只售二十餘萬。請速。

代理一切地產及生意買賣。免費估價。忠誠服務。

**NORMAN HO** 何衍榮  
住宅：734-7782 傳呼機：667-3939

▲首期八千。月供六百餘。好過買柏文。勝過租屋。十分鐘直達唐人街。近福夾東 28 街。即買即住。部份翻新。兩大房。合小家庭或退休。

▲上三房二廁兩廳共二千呎。下層獨立單位。一房一廳全部完成 33x122 地。近 KAMALMO/WILLIAM。首約二萬。月供六百餘。

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

**李標**  
公司：434-1431  
住宅：520-1815  
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲近乃磨街。標準地。樓上四睡房。樓下兩房。九萬九千。

▲本拿比區。三睡房。土庫有房。售十四萬餘。

▲51 尺地。近三文飛沙大學。保養一流。叫價 13 萬 6 千。請快。

▲四睡房。三浴室。三車房。叫價 14 萬 9 千。

▲內全外翻。三睡房。土庫有房。售十四萬餘。

▲近士威。三睡房。土庫有房。售十四萬餘。

▲雲東區。31 年。44x122 地。叫價 14 萬 9 千。

▲雲東區。31 年。44x122 地。叫價 14 萬 9 千。

▲雲東區。31 年。44x122 地。叫價 14 萬 9 千。

**BILL LEE**  
公司：434-1431  
住宅：520-1815  
傳呼機：680-7305

▲近乃磨街。標準地。樓上四睡房。樓下兩房。九萬九千。

▲本拿比區。三睡房。土庫有房。售十四萬餘。

▲51 尺地。近三文飛沙大學。保養一流。叫價 13 萬 6 千。請快。

▲四睡房。三浴室。三車房。叫價 14 萬 9 千。

▲內全外翻。三睡房。土庫有房。售十四萬餘。

▲近士威。三睡房。土庫有房。售十四萬餘。

▲雲東區。31 年。44x122 地。叫價 14 萬 9 千。

▲雲東區。31 年。44x122 地。叫價 14 萬 9 千。

▲雲東區。31 年。44x122 地。叫價 14 萬 9 千。

**MIGUEL TURCO**  
住宅：421-6639

**TONY TOWE**  
住宅：876-9452

★九萬餘★  
▲三睡房土庫完成二睡房 33x121 地 E17 夾 FRASER 熱水暖氣。新屋頂。新水電。最合初買屋者。  
▲E18 夾 MAIN 四大睡房。新瓦磚頂。天窗。書房。壁爐等等。一流堅固大屋。開價十二萬餘。

★商業盤★  
▲喜士定近唐人街海鮮餐館。可作多種餐館。全新設備。泊車。全酒牌。特不長批。東主急讓。請電詳情。

\*請注意：現金收購舊屋或建地。

# 秋葉原影視

代理



## 亞洲電視

## 無線電視

港、台、日及東南亞  
各類最新精選名片

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業

溫哥華華埠片打東街125號(金菊園對面) 電話: 687 3302  
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

最新運到

### 開心女鬼 越女劍

# 國際錄影中心

255-2286

香港無線電視 特價推出

香港亞洲電視

最新推出

新新師兄 橫濱  
遁甲奇兵  
六指琴魔

“香江歲月”  
港台藝員 傾力製作

越女劍  
阿水先生  
諸葛亮



金鷹之武俠名著  
雪山飛狐 全套拾盒  
共\$30

大香港 全套八盒  
共\$15

千秋傳誦之  
楊家將 全套兩盒  
共\$7

挑戰 全套拾盒  
共\$20

最新推出: 無線電視國語版劇集, 最低消費!  
最高娛樂, 各類劇集, 特價推出, 請親臨本公司查詢。  
喜事定東街875號(夾金寶街) 七天營業 上午十時半至晚上十時

# 安亞旅行社

外埠訂位電話(800)663-1188

總行: 片打西街1050號1670室 電話688-8321

華埠分行: 片打東街127號商場3室 電話688-2311

## 中國逍遙遊

直接中國批准華人領隊 每月均有團出發

①華東 北京 桂林線 全程十九天 \$2950  
出發日期: 三月八日、四月廿六日、五月十日、六月十一日、七月十二日、  
九月十三日、十月十一日、十一月八日。

②華東 北京 西安 桂林線 全程十六天 \$2850  
出發日期: 三月三日、四月廿一日、五月五日、六月六日、七月七日、  
九月八日、十月六日、十一月三日。

③絲綢之旅 全程二十一天 \$3350  
出發日期: 九月二日。

④長江三峽遊峨嵋號 全程二十三天 \$3380  
出發日期: 五月四日、七月六日、九月七日、  
暢遊: 香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶、三峽、武漢、北京。



加拿大

# 中國參茸藥行

溫哥華

美國花旗參

專營: 參茸藥材, 成藥補酒, 中藥配方, 京果海味什貨, 種類繁多, 又新到靈芝補酒, 靈芝人參酒, 蠟蛇酒, 特質人參白蘭地, 狀元紅, 巴戟酒, 淮山水魚精, 巴戟精, 砂仁山楂汁, 中國武夷蛤蚧大補茶, 正河南淮山, 甜西歸頭, 正上海菊花晶, 當歸北芪南棗茶, 防黨參等等, 貨價平, 歡迎參觀選購, 零沽批發一律歡迎, 更設有免費代客煎藥, 代寄各地郵包, 快捷妥當。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

# HOY INDUSTRIES INC.

872-0696

HOMÉ IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at 1988 Kingsway, Vancouver

百油屋露膠專  
葉漆頂台質做  
窗裝水上外鋁  
簾修潤蓋外牆窗

# 金美髮屋

(即京士威美髮屋)  
現加強服務  
七天營業  
特設星期一, 全部九折優待  
並代售:  
優質不脫髮洗頭水  
輕便包裝護髮露  
672 KINGSWAY, VAN.  
京士威美髮沙街  
電話: 872-5343  
營業時間:  
星期日及一上午十時至下午五時  
星期二至六上午九時至下午六時

# 簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
V6A 2T4

美保柯 多溫沙點卡羅 三  
亞士杜 朗地士問技省 藩  
美頓和 朗度壁加頓利 市  
紐約 三三三三三三  
三百零八元 一百零九元  
三百五十八元 一百零八元  
三百六十八元 一百零七元  
三百零八元 一百零六元  
三百零八元 一百零五元  
三百零八元 一百零四元  
三百零八元 一百零三元  
三百零八元 一百零二元  
三百零八元 一百零一元  
三百零八元 一百元

Telephone:  
685-2235  
685-2236

# 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

香港來回 大特價 798元起

代理航加、日航、西北、韓航、國泰、華航  
各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各  
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起  
三藩市來回179元起 羅省來回249元起  
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起  
☆台灣環島八日遊425元起另加機票  
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票  
☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理: 出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

建安建築公司  
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL  
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦片  
雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程  
VINYL SIDING 陽台車房  
代辦政府五千元維修補助  
TEL: 255-6962 876-1251

專通渠道 日夜服務  
專電商水漏水管電  
門動業管水管爐器  
工通住阻散更修安  
具渠宅塞急換理裝  
電話: 254-1176或253-7363余先生

屋頂工程  
永佳屋頂工程公司  
專門: ☆屋頂翻新 ☆水瀾護理  
☆露台維修 ☆大小工程  
TEL: 291-9191

中西招牌  
2. 玻璃、木、鐵、不  
3. 玻璃、木、鐵、不  
4. 玻璃、木、鐵、不  
5. 玻璃、木、鐵、不  
6. 玻璃、木、鐵、不  
7. 玻璃、木、鐵、不  
8. 玻璃、木、鐵、不  
9. 玻璃、木、鐵、不  
10. 玻璃、木、鐵、不

專接政府大渠  
安裝砂井  
地下水管  
政府註冊  
免費辦手續  
電話: 875-0688余洽

彭鴻記裝飾  
874-6915  
874-6915  
電話: 874-6915

仔寶電器冷器  
政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃維修 製雪機  
洗滌機 滾筒  
乾洗衣機 微波爐  
電話: 321-4482 24小時服務

中央冷暖電器公司  
24小時服務 電話: 251-1505  
1861 WILLIAM STREET, VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
●大小凍房 ●制雪機  
●冰櫃凍櫃 ●冷氣機  
●雪櫃爐頭 ●暖氣機  
●乾洗衣機 ●熱水箱  
●洗碗碟機 ●各種電器

永成室內設計內外裝修  
政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電: 875-0688余洽

實用鋁鐵工程公司  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
NO. 9-7315 MEADOW AVE.  
SOUTH BURNABY B.C.  
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

防盜  
精造:  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘  
(免費估價)

專門起屋  
中興建築工程公司  
專門承建新屋、兼開新屋土庫  
全部鬼佬技工, 保證材料上乘  
政府合法牌照, 起貨快捷妥當  
參加我們的建築計劃, 可獲政府二萬元  
電話: 255-9147

大東水電冷氣維修  
1327 S.E. MARINE DR.  
電爐、乾洗衣機、雪櫃、冰箱、  
安裝水喉、大東價錢特別平, 貴  
費估價有舊雪櫃、電爐平價出賣  
包用, 免費執送, 321-2050  
夜 251-4698

恒利水電暖氣工程  
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
專門安裝修理水喉、電  
火、暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。  
298-8924 [24HRS: 438-1237]

基信建築裝修  
電話: 434-0869  
免費估價  
價大內外水土屋  
格小外電庫房外屋  
相裝油工間翻新  
宜修漆程格新

添便三行工程  
TAN AENG CONSTRUCTION CO.  
政府瓦房土內水廚大免價  
府業仔屋庫外電房小費錢  
牌住水改開油裝廁工估特  
照宅潤建格漆修所程價平  
電話: 872-5877 or 876-4594

榮昌裝修公司  
工書柏欄瓦水油水士電  
精屋文櫃仔喉漆泥磚器  
廉翻膠裝水更瓷舖間安  
價新理飾潤換磚路格裝  
電話: 874-8043 (24小時服務)

田舖三行工程  
Tien Tin Construction LTD.  
包工大小車庫內外屋  
君作小庫房外屋  
滿細工間開油改  
意緻程格台漆建  
日編: 255-8394 晚住: 254-2764

楊氏建築裝修  
工砌瓦內土  
精磚包仔外庫  
價砌路水油間  
廉石面潤漆格  
電話: 430-1089







▲21年新·樓上三房  
廳·樓下完成三房一  
廳 33X114·有陽  
台·JOYCE夾29街·  
開價十一萬餘。



▲北本拿比新區豪華大屋  
三房一廳·有IN-LAW SUITE  
地大·開價十七萬餘·非  
常抵買。



三年新石屎樓·三舖位  
七組租文 3611, YINGSWAY.  
開價 88 萬。



▲市中心八十組·十二層石屎大廈出  
賣 18 年新·街角地·131x132 每組  
有陽台·優美城市風景海景·開價  
三百六十萬·業主可接受按揭。



▲2年新豪華超級靚屋·近 SFU  
大學·絕世風景·地大約 3 千尺·  
有土庫·天窗·熱水暖氣·裝飾  
華貴·開價廿四萬九·  
1101 AYSHIRE B. BY. B.C.



▲3632 NAPIER ST.  
VAN. B. C.  
二房一廳土庫一房  
地 33x107 近界限  
街·開價七萬餘。



▲11年新屋·三房一廳·  
土庫完成·雙車房·地  
大·保養一流·北本拿  
比 6877 ADAIR ST. 近  
LOUGHEED 夾 SPERLING  
開價十三萬。



▲西區豪華 13 年屋·逾三千  
呎兩層·近高貴住宅區  
S.W. MARINE DR. 雙車房·名  
貴材料·一手業主·開價  
三十三萬餘。

**BLOCK BROS. REALTY LTD.**  
**梁寶琴** 公司電話: 435-1471 請預約參觀  
住家電話: 263-4949  
**CHRISTINE LEUNG**  
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.



▲1934 TRIUMPH 全新  
14 組租文·月收近  
四千元 開價 34 萬·  
有 17 萬按揭。



▲3358 MONMOUTH, VAN.  
B. C. 價八萬九·兩  
房一廳·土庫完成  
兩房一廳·地大 33  
X 138。



▲GOVERNMENT ROAD  
三房一廳·複層式·  
土庫完成 81x122·  
15 年新·保養一流·  
新地毯·三廁所·兩  
火爐。



▲兩房一廳土庫完成·  
二房一廳乃街夾 16 街  
全部翻新·開價九萬  
餘·有按揭提供·月  
收九百。



▲豪華全新靚屋·紅瓦面·  
意大利式·有風景·價  
十七萬餘·連週末開放 2 至  
4 P M RENFREW 夾 5 街  
2056 RENFREW ST.



▲獨立 18 街·27 年屋·兩  
房一廳·土庫完成二  
房一廳過千呎·無後  
巷·33X140 月收  
\$825 元。  
3352 ONTARIO ST. VAN



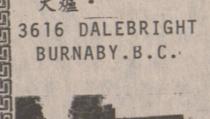
▲19 年三房一廳·土庫完成  
高·光猛·兩火爐·業  
主急賣 4778 VICTORIA DR. VAN.  
城多利夾 32 街·開價十一  
萬餘。



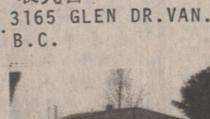
▲3131 E. 28 近 RENFREW  
28 年屋·正層兩房一廳·  
土庫完成兩房一廳·月收  
租九百元·地 33x117



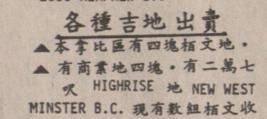
▲全部翻新靚屋·地 46x  
122 呎·四房一廳一組  
及兩房一廳一組·月收  
租約一千三百元·開價  
十四萬八·12 街夾 2241  
E. 12TH AVE.



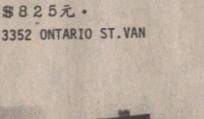
▲KILLERARY TOWNHOUSE  
三房一廳·有土庫·  
約千四呎·保養一流  
開價十萬餘。  
6705 ARLINGTON  
ST. VAN. B. C.



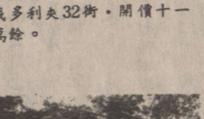
7795 THORNHILL DR. VAN.  
B. C. FRASERVIEW 地區·近城  
多利夾 61 街·超級翻新加  
大靚屋保養一流正層二房  
一廳 1270 平方呎土庫一房  
廳地大風景好開價十二萬餘



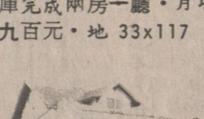
▲各種吉地出賣  
▲本拿比區有四塊租文地·  
▲有商業地四塊·有二萬七  
呎 HIGHRISE 地 NEW WEST  
MINSTER B. C. 現有租租文收  
租約三千餘·業主急賣。



▲全部翻新二房一廳·土  
庫完成二房一廳·地  
33x145 2929 PARKER ST.  
近 RENFREW



▲33x130 二房一廳 1200  
呎·保養好·開價七  
萬餘。  
3661 RAE AVE. VAN. B. C.



787 E. 32 AVE.  
▲三組入息屋·七房一  
廳·另兩組一房一廳  
月收約一千·49 X  
112 全新翻新西班牙式  
靚屋·開價十二萬餘



▲二房一廳·有土庫·  
標準地·有風景·  
CAPITAL HILL 十萬餘·  
125 S. SEA AVE.  
BURNABY. B. C.

**謝煜贊 DON QUAN**  
住宅電話 420-4665

◎西區兩層獨立屋·地大·五十二呎·  
交通方便·叫價十二萬五千。  
◎東區兩層獨立屋·地大·五十二呎·  
交通方便·叫價十二萬五千。  
◎北區兩層獨立屋·地大·五十二呎·  
交通方便·叫價十二萬五千。  
◎西區兩層獨立屋·地大·五十二呎·  
交通方便·叫價十二萬五千。  
◎東區兩層獨立屋·地大·五十二呎·  
交通方便·叫價十二萬五千。  
◎北區兩層獨立屋·地大·五十二呎·  
交通方便·叫價十二萬五千。

**CANADA TRUST REALTOR**  
2629 Kingsway, Vancouver, B.C.  
公司電話: 438-8161

**關伯興 PAH QUON**  
住宅電話 294-0089

◎西區兩層獨立屋·地大·五十二呎·  
交通方便·叫價十二萬五千。  
◎東區兩層獨立屋·地大·五十二呎·  
交通方便·叫價十二萬五千。  
◎北區兩層獨立屋·地大·五十二呎·  
交通方便·叫價十二萬五千。  
◎西區兩層獨立屋·地大·五十二呎·  
交通方便·叫價十二萬五千。  
◎東區兩層獨立屋·地大·五十二呎·  
交通方便·叫價十二萬五千。  
◎北區兩層獨立屋·地大·五十二呎·  
交通方便·叫價十二萬五千。

中文傳呼電話:  
667-0687  
公司: 438-8161  
住宅: 435-7257

**Kenneth Kwan 關煥隆**  
買賣樓宇·免費估價

△緬街近 25 街·唐餐館·四萬八千·急售。  
▲DOWNTOWN 50 座位餐館有酒牌·  
長批·合做中西菜價四萬元急售  
▲近唐人街·收租屋·三伙可改為  
四伙·入息好·急售九萬元。  
▲單層石屎商業樓·價十六萬八。  
▲緬街 25 街商業樓·價廿一萬。  
▲單邊石屎舖·樓上三房·價廿一萬五。

**陳太 ALICE CHAN**  
公司電話: 274-7221  
住宅電話: 277-3677

▲列治文區可步行至觀  
音寺·四千多呎起紅  
木型別墅式·七房  
四浴室·地大  
向南·保養一流·  
豪華石地大  
客廳及飯廳·環繞高  
十呎·英國柚木廚櫃  
等·只售廿三萬九千  
許太 274-9797

**Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT**  
滿地可實業公司

專長列治文區地產買賣  
各款房屋·任君選擇。

▲列治文區好風景好保  
養三層柏文·實用面  
積一千·主人  
房有半池·游泳池·  
桑拿浴·幽靜地區·  
廉價六萬八千。  
許太 274-9797

**許太 PATSY HUI**  
公司電話: 274-7221  
住宅電話: 274-9797

TOP SALES PERSON  
B. C. REGION 1985

▲列治文區第五馬路近  
BLUNDELL 地大 100X  
433 適合設溫室等用途  
1500 呎三房兩廳·價  
十二萬三千八百呎。  
許太 274-9797

**唐記建築裝修 Tong's Construction**  
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

**余正木工坭水**  
電話: 251-6248

各項裝修  
改油屋水磚水廚牆政府  
建漆頂喉石泥廁身牌  
加粉瓦修砌路磁批照  
修建刷仔理結面磚

**朱氏裝修**  
電話: 433-9784

政府裝修小費估價  
牌改間工估價  
照建格價  
另有長期合約  
修理小型租文

**中明**

油漆裝修大小工程  
土庫間格屋頂補漏  
免費估價  
電話: 325-5459

**亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION**  
TEL: 327-2588

免費估價  
圍牆電磚工花  
水土庫間格  
設計開圖  
裝修油漆  
承建新屋







圖說：在路旁之汽車被炸燬，圖中顯示人、屍體及被炸燬之汽車。此外尚有若干架被炸燬之飛機，圖中顯示民兵正在檢查一架被炸燬之飛機。

### 標目國美擊攻學大將亞比利 計劃成完已稱菲達卡 戰挑事軍國美向備準

（的黎波里電）利比亞領袖卡達菲九日稱，他及他的高級指揮官已準備向美國挑戰之軍事計劃。卡達菲亦重新警告，將襲擊美國在全世界各地之目標。卡達菲在向十名記者作上述談話之前，正與廿名利比亞高級軍事指揮官會議完畢。卡達菲身穿青色之軍服，在其總部與記者會談達四十分鐘。

### 戈巴徹夫再次表示 願與列根舉行會晤

（新華社莫斯科四月九日電）蘇聯領導人戈巴徹夫八日再次表示願與美國總統列根舉行新的會晤，並說蘇聯不對會晤提出任何先決條件。戈巴徹夫是在工業中心庫爾斯庫城向群眾講話時重申上述立場的。戈巴徹夫在講話中一方面表示希望與列根能進行某種程度的會晤，另一方面他又指責美國繼續實施「戰略防禦計劃」的立場。

### 李光耀訪新西蘭 一護衛員被綁殺

（西蘭報托魯電）警方說，在來訪的新加坡總理李光耀下榻旅館附近，一名護衛員在進行參觀活動的警察七日被一名劫匪綁架後槍殺。另有一名警察被射傷，劫匪本人也被擊傷。

### 蘇共中央書記 意總理昨會晤

（新華社羅馬四月九日電）意大利總理克拉克西八日在羅馬會見了蘇聯代表團團長蘇聯中央書記蘇斯洛夫。蘇斯洛夫代表團團長蘇斯洛夫，中央委員會書記列夫。扎伊科夫，意大利總理克拉克西在會晤中，就當前國際上的一些重大問題，特別是關於東西方對話的進展，某些地區性的危機以及兩國在各個領域發展合作關係的前景等問題交換了意見。

### 西柏林舞廳爆炸事件後 美國要求西德政府 對利比亞採取措施

（新華社波恩四月九日電）西德政府人士八日在波恩說，在西柏林一家舞廳發生爆炸事件後，美國已正式要求西德對利比亞採取政治和經濟制裁措施。

據報導，美國向西德提供的秘密情報透露，利比亞人很有可能參與了那起爆炸事件。野柳之情人石、仙女鞋、女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭、文武廟、德化社、玄奘寺、高雄之春秋閣、澄清湖、佛光山、彰化八卦山之大佛、龍潭之小人國等名勝地。並前往一珠海、翠亨村、中山溫泉、夜遊石岐、長江水庫、長江樂園、澳門等地遊玩。

由屋一位於李巴格池海岸，為阿季諾家庭信託委員會所有。這棟房屋有兩層，五間臥房，兩衛浴，一間書房，一間浴室，一間餐廳，一間廚房，一間洗衣房，一間桑拿浴室，一間網球場，一間網球場，一間網球場。此屋感與趣者打電：八六一一四下該房屋，他也在牛車水買了一間房子，是主要住所。

（新華社北京四月九日電）本週五在哈雷彗星回歸（一九八五至一九八六）的第二次最接近地球的日子裡，中國郵電部將發行一枚面值二十分（人民幣）的哈雷彗星郵票。

（新華社北京四月九日電）本週五在哈雷彗星回歸（一九八五至一九八六）的第二次最接近地球的日子裡，中國郵電部將發行一枚面值二十分（人民幣）的哈雷彗星郵票。

（新華社北京四月九日電）本週五在哈雷彗星回歸（一九八五至一九八六）的第二次最接近地球的日子裡，中國郵電部將發行一枚面值二十分（人民幣）的哈雷彗星郵票。

### 納偉旅行社

無遠弗屆。無微不至  
Love & white travel

Room 110-339 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
電話：(604)689-0501

### 開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險。旅遊安心更開心  
直接主辦華人領隊

- 中國古都遊、香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、西安、洛陽、鄭州、武漢。出發日期：五月十三日、廿二日 \$3188
- 香港、廣州、北京、西安、南京、鎮江、揚州、桂林。出發日期：六月廿八日、十七日 \$2558
- 香港、廣州、北京、西安、南京、無錫、上海、杭州、千島湖、歙縣、黃山、桂林。出發日期：六月卅日、廿一日 \$2988
- 日本本州豪華團七天 \$1590
- 韓國漢城、台灣環島、香港、九天 \$1288
- 日本、台灣環島、香港、十天 \$1649

### VANCOUVER Y.M.C.A. COLLEGE

1970 - 1986

本校提供：

- ①第十一及第十二班（三學期） \$4,200
- ②第十二班（兩學期） \$3,200
- ③國際學生英文班（五學期） \$400

請聯絡：  
West Vancouver YMCA  
1735 Inglewood Avenue  
West Vancouver, B.C.  
Canada V7V 1Y8  
(604) 926-5541

### 防盜

JIM'S WELDING LTD.  
(工場) 324-1020  
(住家) 325-8922

供應家庭及工商  
各界下列產品：

- 防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊。

戒門防盜當每日24小時  
保護府上家人及財物安全  
電焊部份，保用十年以上

### 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：(604)669-6412 681-3816

日本七日遊 FR.\$1538  
每月均有團出發  
暢遊：東京迪士尼、箱根、富士山、富士五湖等。包豪華酒店、膳食、觀光、機票可延停台灣及香港。

### 太平洋旅行社

片打東街七十一號  
T. P. Y. Travel Service

71 Pender Street East  
Vancouver, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司、船公司、火車客票、代訂各地旅館、快捷妥當。

### 加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG

華人高級代理  
伍偉權

### 會計管理

本會會計管理  
精通各國  
各類業務

電話：(604) 681-8681

### 中國遊 \$3150

全程21天  
不到長城非好漢

香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②北京④廣州①  
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19

### 三峽遊 \$3399

全程23天  
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山

香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②  
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日

### 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：(604)669-6412 681-3816

日本七日遊 FR.\$1538  
每月均有團出發  
暢遊：東京迪士尼、箱根、富士山、富士五湖等。包豪華酒店、膳食、觀光、機票可延停台灣及香港。

### 美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.  
204 - 10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

- 超值來回香港溫哥華機票
- 多倫多、愛民頓、滿地可、卡加利、紐約、沙省、溫尼辟、三藩市、預訂平價機票。
- 賭城巴士團 \$139起
- 迪士尼、拉斯維加斯飛機團
- 移民機票 旅行保險
- 簽證 護照 酒店

### 教授插花班

商用插花  
課後插花  
技藝交流  
週末及日  
電話：(604) 681-8681

### 環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

259 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
溫哥華片打東街259號 電話 684-2341  
6340 RD. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA  
列治文第三路6340號 電話 278-4401

主理 丘錫傑先生 (MR. FRED YAU)

### 快意旅遊公司

Leisure Tourex Travel Ltd.

春季機票大特價！

- \* 溫哥華香港來回機票加5晚酒店 \$1050 (雙人房)
- \* 快意內陸精選遊 兩晚三日 (\$183 雙人房)
- \* 西雅圖 - 香港來回機票特價 \$570 美元 (一年期)

特別介紹：八六年翡翠歐洲旅行團，華人領隊，住宿一流酒店，包機票及早午晚三餐，每月有團出發，歡迎查詢。

電話：(604) 669-4165 溫哥華華埠片打東街，125號

徵友

現任中國旅行社導遊... 有意請電...

報稅、會計

本人會計師事務所... 專營報稅、會計...

報入息稅

本人會計師事務所... 專營報入息稅...

上門填稅

本人會計師事務所... 專營上門填稅...

教授英語

本人會計師事務所... 專營教授英語...

彈弓床

本人會計師事務所... 專營彈弓床...

奶昔機讓

本人會計師事務所... 專營奶昔機讓...

高價收購

本人會計師事務所... 專營高價收購...

物業出賣

本人會計師事務所... 專營物業出賣...

新屋出賣

本人會計師事務所... 專營新屋出賣...

柏文出賣

本人會計師事務所... 專營柏文出賣...

吉屋平賣

本人會計師事務所... 專營吉屋平賣...

153 S.W. MARINE DRIVE... 西區最廉宜14年新靚屋...

NORTH RIDGE REALTY... 近唐人街三層樓宇...

高價收購... 本人會計師事務所...

奶昔機讓... 本人會計師事務所...

彈弓床... 本人會計師事務所...

教授英語... 本人會計師事務所...

報入息稅... 本人會計師事務所...

UNITED REALTY BOB RENNIE... 8338 GOVERNMENT ST. 四千平方呎...

鍾家和... 列治文新屋九間... 車房開價十二萬九千起...

入息樓宇... 本人會計師事務所...

吉屋自售... 本人會計師事務所...

有屋出賣... 本人會計師事務所...

商業樓宇... 本人會計師事務所...

全新靚屋出賣... 2528 KASLO, 33x145 街角...

餐館出讓... 本人會計師事務所...

生意急讓... 本人會計師事務所...

中西餐館生意... 本人會計師事務所...

唐人街商業中心... 本人會計師事務所...

餐館出讓... 本人會計師事務所...

雜貨舖生意出售... 近86博覽會, 日營600元...

意大利餐館出讓... 近 ENGLISH BAY 40 座位...

生意急讓... 本人會計師事務所...

餐館出讓... 本人會計師事務所...

華埠旺舖出租... 本人會計師事務所...

餐館出讓... 本人會計師事務所...

餐館平賣... 本人會計師事務所...

餐館廉讓... 本人會計師事務所...

生意急讓... 本人會計師事務所...

餐館出讓... 本人會計師事務所...

唐人街旺區, 老字號... 本人會計師事務所...

餐館出讓... 本人會計師事務所...

餐館連實業出讓... NEW NUGGET REST. 中文名新諾...

餐館住屋出賣... 著名中西餐館, 沙省中部...

生意實業出售... 本人會計師事務所...

餐館出讓... 本人會計師事務所...

唐人街旺區, 老字號... 本人會計師事務所...

餐館出讓... 本人會計師事務所...

餐館廉讓... 本人會計師事務所...

生意實業出售... 本人會計師事務所...

餐館出讓... 本人會計師事務所...

唐人街旺區, 老字號... 本人會計師事務所...

餐館出讓... 本人會計師事務所...

餐館出讓... 本人會計師事務所...

餐館出讓... 本人會計師事務所...

生意實業出售... 本人會計師事務所...

餐館出讓... 本人會計師事務所...

唐人街旺區, 老字號... 本人會計師事務所...

餐館出讓... 本人會計師事務所...

餐館出讓... 本人會計師事務所...





# 商業建法非利大重 樓危座萬十七建興 造建速火即穩未基地位單萬多百

【本報訊】自一九四五年起，興興十七座萬多單位地，位於多倫多市東區，由興興地產公司負責興建。該地原為興興地產公司所有，現已轉讓給興興地產公司。該地原為興興地產公司所有，現已轉讓給興興地產公司。該地原為興興地產公司所有，現已轉讓給興興地產公司。

# 蘇聯遠東區漁船 海員獲激發光醫療 有效治癒感冒和過敏

【本報訊】蘇聯遠東區漁船海員，最近獲得了激發光醫療，有效治癒了感冒和過敏。激發光醫療是一種利用紫外線光線治療的方法，對於感冒和過敏等病症有顯著療效。海員們在船上接受治療後，症狀明顯減輕，恢復了健康。

# 索賠價二千萬元 秘魯四名幼童喪生

【本報訊】秘魯政府最近宣佈，將向美國政府索賠二千萬元，以彌補四名幼童在秘魯境內喪生的損失。這四名幼童是在一九八二年的一次空難中喪生的。秘魯政府表示，這是一起嚴重的悲劇，政府將盡一切努力尋求正義。

# 走私無價藝術品 西西里商人被捕

【本報訊】一名西西里商人因涉嫌走私無價藝術品，最近被警方逮捕。警方在該商人的家中搜獲了多件價值連城的藝術品。這批藝術品包括名畫、雕塑和古董等。警方表示，這是一起嚴重的藝術品走私案。

# 消息地

【本報訊】各地新聞簡訊。包括多倫多、溫哥華、渥太華等地的最新動態。多倫多地區近日出現多起盜竊案，警方已加強巡邏。溫哥華地區則舉行了一場大型的文化節慶活動，吸引了眾多遊客。

# 女兒女婿變成癮君子 澳洲總理訂大計 動用一億元掃毒

【本報訊】澳洲總理最近宣佈，將動用一億元資金，展開一場全國性的掃毒行動。這項行動旨在打擊毒品走私和販賣，保護國民的身心健康。總理表示，毒品問題是澳洲面臨的重大挑戰，政府將採取果斷措施，徹底根除毒品。

# 蘇聯遠東區漁船 海員獲激發光醫療 有效治癒感冒和過敏

【本報訊】蘇聯遠東區漁船海員，最近獲得了激發光醫療，有效治癒了感冒和過敏。激發光醫療是一種利用紫外線光線治療的方法，對於感冒和過敏等病症有顯著療效。海員們在船上接受治療後，症狀明顯減輕，恢復了健康。

# 索賠價二千萬元 秘魯四名幼童喪生

【本報訊】秘魯政府最近宣佈，將向美國政府索賠二千萬元，以彌補四名幼童在秘魯境內喪生的損失。這四名幼童是在一九八二年的一次空難中喪生的。秘魯政府表示，這是一起嚴重的悲劇，政府將盡一切努力尋求正義。

# 走私無價藝術品 西西里商人被捕

【本報訊】一名西西里商人因涉嫌走私無價藝術品，最近被警方逮捕。警方在該商人的家中搜獲了多件價值連城的藝術品。這批藝術品包括名畫、雕塑和古董等。警方表示，這是一起嚴重的藝術品走私案。

# 消息地

【本報訊】各地新聞簡訊。包括多倫多、溫哥華、渥太華等地的最新動態。多倫多地區近日出現多起盜竊案，警方已加強巡邏。溫哥華地區則舉行了一場大型的文化節慶活動，吸引了眾多遊客。

# 蘇聯遠東區漁船 海員獲激發光醫療 有效治癒感冒和過敏

【本報訊】蘇聯遠東區漁船海員，最近獲得了激發光醫療，有效治癒了感冒和過敏。激發光醫療是一種利用紫外線光線治療的方法，對於感冒和過敏等病症有顯著療效。海員們在船上接受治療後，症狀明顯減輕，恢復了健康。

# 索賠價二千萬元 秘魯四名幼童喪生

【本報訊】秘魯政府最近宣佈，將向美國政府索賠二千萬元，以彌補四名幼童在秘魯境內喪生的損失。這四名幼童是在一九八二年的一次空難中喪生的。秘魯政府表示，這是一起嚴重的悲劇，政府將盡一切努力尋求正義。

# 走私無價藝術品 西西里商人被捕

【本報訊】一名西西里商人因涉嫌走私無價藝術品，最近被警方逮捕。警方在該商人的家中搜獲了多件價值連城的藝術品。這批藝術品包括名畫、雕塑和古董等。警方表示，這是一起嚴重的藝術品走私案。

# 消息地

【本報訊】各地新聞簡訊。包括多倫多、溫哥華、渥太華等地的最新動態。多倫多地區近日出現多起盜竊案，警方已加強巡邏。溫哥華地區則舉行了一場大型的文化節慶活動，吸引了眾多遊客。

# 蘇聯遠東區漁船 海員獲激發光醫療 有效治癒感冒和過敏

【本報訊】蘇聯遠東區漁船海員，最近獲得了激發光醫療，有效治癒了感冒和過敏。激發光醫療是一種利用紫外線光線治療的方法，對於感冒和過敏等病症有顯著療效。海員們在船上接受治療後，症狀明顯減輕，恢復了健康。

# 索賠價二千萬元 秘魯四名幼童喪生

【本報訊】秘魯政府最近宣佈，將向美國政府索賠二千萬元，以彌補四名幼童在秘魯境內喪生的損失。這四名幼童是在一九八二年的一次空難中喪生的。秘魯政府表示，這是一起嚴重的悲劇，政府將盡一切努力尋求正義。

# 走私無價藝術品 西西里商人被捕

【本報訊】一名西西里商人因涉嫌走私無價藝術品，最近被警方逮捕。警方在該商人的家中搜獲了多件價值連城的藝術品。這批藝術品包括名畫、雕塑和古董等。警方表示，這是一起嚴重的藝術品走私案。

# 消息地

【本報訊】各地新聞簡訊。包括多倫多、溫哥華、渥太華等地的最新動態。多倫多地區近日出現多起盜竊案，警方已加強巡邏。溫哥華地區則舉行了一場大型的文化節慶活動，吸引了眾多遊客。

# 蘇聯遠東區漁船 海員獲激發光醫療 有效治癒感冒和過敏

【本報訊】蘇聯遠東區漁船海員，最近獲得了激發光醫療，有效治癒了感冒和過敏。激發光醫療是一種利用紫外線光線治療的方法，對於感冒和過敏等病症有顯著療效。海員們在船上接受治療後，症狀明顯減輕，恢復了健康。

# 索賠價二千萬元 秘魯四名幼童喪生

【本報訊】秘魯政府最近宣佈，將向美國政府索賠二千萬元，以彌補四名幼童在秘魯境內喪生的損失。這四名幼童是在一九八二年的一次空難中喪生的。秘魯政府表示，這是一起嚴重的悲劇，政府將盡一切努力尋求正義。

# 走私無價藝術品 西西里商人被捕

【本報訊】一名西西里商人因涉嫌走私無價藝術品，最近被警方逮捕。警方在該商人的家中搜獲了多件價值連城的藝術品。這批藝術品包括名畫、雕塑和古董等。警方表示，這是一起嚴重的藝術品走私案。

## 北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶 禧會  
瑤瑤禮堂 筵開卅席

北園大拼盤	奶焗龍蝦	北園大拼盤	奶焗龍蝦
北園大拼盤	奶焗龍蝦	北園大拼盤	奶焗龍蝦
北園大拼盤	奶焗龍蝦	北園大拼盤	奶焗龍蝦

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828

## FAIRYLAND 仙樓 海鮮酒家

特價酬賓席

玉帶海鮮羹	鮮魷拼雙蟹	美極田雞腿	燻蹄拼墨魚
玉帶海鮮羹	鮮魷拼雙蟹	美極田雞腿	燻蹄拼墨魚
玉帶海鮮羹	鮮魷拼雙蟹	美極田雞腿	燻蹄拼墨魚

特價 128 元

每日茶市：上午九時半至三時  
每日晚飯：下午五時至十一時  
飛沙街3560號電話：872-2644

## 廣東餐館 KWANG TUNG RESTAURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話：682-1514

酬賓席 \$79.00 (足十位用)

先蔥焗龍蝦	香茅豉汁(或火鴨)
清蒸游水石斑	冬菇燻雞
椒鹽焗大蝦	花棠杞燻牛展湯
玉蘭炒片	(或三絲雪耳湯)
正宗鹽焗雞	

足料各種風味係仔飯  
大保 \$7.85 (足兩位用)  
小保 \$4.25

## 漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值賀歲席 \$328.00

四式美點 冰花木瓜燉雪耳 奶湯鮮魚翅 薑蔥焗龍蝦 紅燒大生翅 臘味拼盤 臘味拼盤

特價酬賓席 \$128.00

四式美點 冰花木瓜燉雪耳 奶湯鮮魚翅 薑蔥焗龍蝦 紅燒大生翅 臘味拼盤 臘味拼盤

## 汪記食家

●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜

香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟 \$1.00 起

特價 游水海鮮

生炒游水海鮮	清蒸游水海鮮	紅燒游水海鮮	椒鹽游水海鮮
生炒游水海鮮	清蒸游水海鮮	紅燒游水海鮮	椒鹽游水海鮮
生炒游水海鮮	清蒸游水海鮮	紅燒游水海鮮	椒鹽游水海鮮

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場  
百老匯東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

## 新派粵菜 與眾不同

港廚主理 名菜美點 撚手小菜 人事作風

新派粵菜 與眾不同 日日創新 依舊增強

特價酬賓席 (隨時供應)

北京片皮鴨	雙龍蝦	碧綠炒龍蝦	脆皮炸子雞
北京片皮鴨	雙龍蝦	碧綠炒龍蝦	脆皮炸子雞
北京片皮鴨	雙龍蝦	碧綠炒龍蝦	脆皮炸子雞

特價 128 (足十位用)

每日由上午十時至凌晨二時  
星期日至午夜十二時  
地址：1550 緬街 MAIN STREET, VANCOUVER B.C.  
(前後有寬大免費停車場) TEL: 682-1388

## 新都城 海鮮酒家 NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

158 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
TEL: (604) 681-1828

天天茶市·中午快餐·生猛海鮮

精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意

特價酬賓席 \$128

紅燒游水海鮮	清蒸游水海鮮	生炒游水海鮮	椒鹽游水海鮮
紅燒游水海鮮	清蒸游水海鮮	生炒游水海鮮	椒鹽游水海鮮
紅燒游水海鮮	清蒸游水海鮮	生炒游水海鮮	椒鹽游水海鮮

特價 \$41.95

營業時間：上午九時半至晚上十時·逢星期三休息

## 如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant

363 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1P3  
電話：687-5231

全部食品保證不含味精

·虔誠烹飪·正宗齋菜·  
用純植物原料，保證不含動物脂肪

火腿素雞 馳名燒鵝

各式滷味 齋菜筵席 豐儉隨意

687-5231

中國的航運技術已躍居世界先進行列。航運技術交易團有關負責人對記者說，七十年代以來，中國已成功地發射了十八顆各種各樣的衛星。

動，他還透露，如果政府通過廣播事業檢討委員會的建議，在電台和電視上全面禁播香煙廣告，那麼其他傳播媒介如報紙雜誌等亦將考慮之列。

HI TO 6 特 蟹肉 脆奶 鮮魚 鮮蝦 清蒸 絲苗 歡迎

228 ABB 清蒸游水石斑 足十二位用 \$128



喜喜喜喜  
音佳娘新

電話又齊出全  
各款租服新  
歡迎新租中  
詢問相宜新  
用品飾新  
出碼袍白

**美華旅店**  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 688-6431

全部新裝修  
日租月租  
任從專便  
博覽會期間  
特別優待  
歡迎來電預訂

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

頂好食品 本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷、各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
15-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J2 TEL: (604) 278-1554

各式西餅  
出爐麵飽  
熱辣蛋撻  
結婚禮餅  
生日蛋糕  
各款中餅  
電話定購  
快捷妥當

**Max King 美景食屋**  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178

各式西餅  
出爐麵飽  
熱辣蛋撻  
結婚禮餅  
生日蛋糕  
各款中餅

粥粉麵飯  
精美小菜  
各界惠顧  
無任歡迎

請用華貴大方餅券  
歡迎社團預定茶會

撞車之後... 点攞

**搵百達修理就掂**

因為百達有新式拉車身機及米格鋸機來修理新款 UNIBODY 車身更有 HI TECH 先底色後光面噴油技術來補油或全車噴油... 當然百達還有代辦 ICBC 手續。免費車借用等其他着數。唔搵佢仲搵邊個。

**百達車身修理廠**  
794 Powell 拋街夾學士街  
HAWKS AUTO BODY  
電話: 251-9119

**陽光汽車修理中心**  
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

<p>新舊音響按裝 由專門技術人員負責。 2喇叭系統 特價只收工錢35元 4喇叭系統 另加 15元 (包括按裝音響、喇叭及天線) 汽車防盜系統按裝 2門汽車只收35元 (每多一門另加10元)</p>	<p>新車, 瀝青打底 (UNDER COATING) 防鏽, 防銹, 隔音, 特級耐用, 瀝青打底。 細車只收 \$49<sup>95</sup>起</p>	<p>15點 TUNE UP (包白金火嘴各一套) 四缸連工包料只收 38.00 六缸連工包料只收 48.00 八缸連工包料只收 58.00</p>	
<p>特價修理汽車音響。 免費為你估價。 汽車卡式, 食帶修理 TUNE UP 只收 \$25起 專門音響雜音修理, 只收 \$35起</p>	<p>更換前輪 碟式剎車 連工包料 只收 49.95 (大部份車)</p>	<p>買舊車時全車安全 全總檢查: 附上 聯邦政府執照技 師簽名報告。 特價 38.00 保證不會買錯車</p>	<p>自動波箱 TUNE UP 只收工錢特價 10.39 檢查前後油封是否有漏 油, 調整變速桿位置, 修正變換速度, 更換 自動排油油。 更換機油 及油濾 只收工錢特價 4.70 (好過自己換) 特級機油 10W30 特價 1.69</p>

△經驗技師, 工作精良  
△服務完善, 快捷妥當 △取價公道, 歡迎惠顧  
本公司宗旨, 只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查  
七天營業: 週一至週六: 每日上午九時至下午八時、週日: 上午十時至下午五時  
華人主理精通國粵英語

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話: 254-9111

有經驗專人代辦 ICBC 及有免費車借用。

不論私人工作費或 ICBC 工作費均有特價優待

為酬謝顧客  
保證: 車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理, 故  
能保證質量及工作  
妥當。

**精工車身修理廠**  
PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話: 253-7814

精工修理車身 令閣下放心又開心

手藝精工 工作靚  
加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨  
精工担保担保精工

代辦 ICBC 手續 免費車借用

Johnny Chau  
Wayne Yu

- We Specialize in
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed

MAZDA TOYOTA

**國際車身修理公司**  
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.  
電話: 874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 ICBC 手續, 並有免費車借用。

星期一至星期六營業  
9:00 am - 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- I.C.B.C. claims
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

I.C.B.C. 七折酬賓

**快捷**  
車身修理  
FAST 'A' Auto Body

免費汽車借用  
代辦 ICBC 手續

唐人街 喜士定東街 356 號  
356 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C. 688-8788

ICBC CLAIMS  
免費贈送換油或 TUNE-UP

FAST 'A' Auto Body